

STATUTS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

PASSÉS DANS LA NEUVIÈME ANNÉE DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

LE ROI GEORGE VI

ET DANS LA

PREMIÈRE SESSION DE LA VINGT-DEUXIÈME LÉGISLATURE

COMMENCÉE ET TENUE À QUÉBEC LE SEPTIÈME JOUR DE FÉVRIER MIL NEUF CENT QUARANTE-CINQ
ET FERMÉE PAR PROROGATION LE PREMIER JOUR DE JUIN
MIL NEUF CENT QUARANTE-CINQ

STATUTES OF THE PROVINCE OF QUEBEC

PASSED IN THE NINTH YEAR OF THE REIGN OF HIS MAJESTY

KING GEORGE VI

AND IN THE

FIRST SESSION OF THE TWENTY-SECOND LEGISLATURE

BEGUN AND HOLDEN AT QUEBEC THE SEVENTH DAY OF FEBRUARY ONE THOUSAND NINE HUNDRED
AND FORTY-FIVE AND CLOSED BY PROROGATION THE FIRST DAY OF JUNE
IN THE YEAR ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND FORTY-FIVE



L'HONORABLE — THE HONOURABLE

SIR MARIE-JOSEPH-EUGÈNE Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D.

LIEUTENANT-GOUVERNEUR — LIEUTENANT-GOVERNOR

QUÉBEC

IMPRIMÉ PAR—PRINTED BY

RÉDEMPTI PARADIS

IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

ANNO DOMINI 1945

TABLE DES MATIÈRES

9 GEORGE VI

TABLE OF CONTENTS

9 GEORGE VI

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
1	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes.....	3
2	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes.....	11
3	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.....	13
4	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.....	15
5	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public.....	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service.....	17
6	Loi des allocations familiales.....	Family Allowance Act.....	33
7	Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province.....	An Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province.....	35
8	Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement.....	An Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative service.....	37

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
9	Loi modifiant la Loi pour venir en aide à l'Université de Montréal.	An Act to amend the Act to come to the assistance of Montreal University.	39
10	Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi.	An Act respecting the reopening of the mills in the Chicoutimi region.	43
11	Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime.	An Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands.	45
12	Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de la division territoriale. ...	An Act to amend the Legislature Act and the Territorial Division Act.	47
13	Loi concernant les districts judiciaires d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue.	An Act respecting the judicial districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Temiscamingue.	51
14	Loi relative au personnel de la bibliothèque de la Législature.	An Act respecting the staff of the Library of the Legislature.	55
15	Loi électorale de Québec.	Quebec Election Act.	57
16	Loi modifiant la Loi du service civil. ...	An Act to amend the Civil Service Act. ...	257
17	Loi modifiant la Loi des pensions.	An Act to amend the Pension Act.	259
18	Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.	An Act to amend the Courts of Justice Act	261
19	Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à la Cour de circuit de Montréal et la Cour de Magistrat.	An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the Circuit Court of Montreal and the Magistrate's Court.	265
20	Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district.	An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and Districts Magistrates	267
21	Loi rétablissant la Régie provinciale des transports et communications et la Régie provinciale de l'électricité. .	An Act to reestablish the Provincial Transportation and Communication Board and the Provincial Electricity Board. ...	269
22	Loi des jurés.	Jury Act.	283
23	Loi pour assurer un contrôle efficace de la perception des amendes.	An Act to ensure effective control of the collection of fines.	311
24	Loi concernant l'enseignement dans certaines écoles spéciales.	An Act respecting teaching in certain special schools.	315
25	Loi instituant une clinique d'aide à l'enfance.	An Act to constitute a Child Aid Clinic. .	317

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
26	Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.....	An Act to amend the Education Act.....	319
27	Loi pour faciliter l'établissement des jeunes.....	An Act to facilitate the establishing of Youth.....	323
28	Loi modifiant la Loi du département du trésor.....	An Act to amend the Treasury Department Act.....	325
29	Loi concernant la stabilité et le progrès industriels du Québec.....	An Act respecting the Industrial Stability and Progress of Quebec.....	327
30	Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec.....	An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act.....	339
31	Loi modifiant la Loi concernant un aménagement hydro-électrique à Mont-Laurier.....	An Act to amend the Act respecting a hydro-electric development at Mont-Laurier.....	365
32	Loi constituant le département des ressources hydrauliques.....	An Act to constitute the Department of Hydraulic Resources.....	367
33	Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives.....	An Act to Organize Colonization according to Progressive and Rational Methods	373
34	Loi favorisant le drainage des terres...	An Act to promote the Drainage of Land	377
35	Loi modifiant la Loi des sociétés d'agriculture.....	An Act to amend the Agricultural Societies Act.....	379
36	Loi abrogeant la loi 7 George VI, chapitre 57.....	An Act to repeal the Act 7 George VI, chapter 57.....	381
37	Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale.....	An Act respecting the improvement to Provincial roads.....	383
38	Loi concernant la suppression des passages à niveau.....	An Act respecting the Abolition of Level Crossings.....	385
39	Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles relativement aux véhicules de ferme.....	An Act to amend the Motor Vehicles Act respecting farm vehicles.....	387
40	Loi modifiant la Loi de la chasse.....	An Act to amend the Game Laws.....	389
41	Loi de l'aide à l'apprentissage et à la mise en valeur du capital humain...	An Act to assist apprenticeship and the enhancing of human capital.....	391
42	Loi modifiant la Loi des accidents du travail.....	An Act to amend the Workmen's Compensation Act.....	397

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
43	Loi augmentant certaines indemnités établies par la Loi des accidents du travail.	An Act to increase certain indemnities established by the Workmen's Compensation Act.	399
44	Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.	An Act to amend the Labour Relations Act	401
45	Loi modifiant la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie.	An Act to amend the Pipe-Mechanics Act.	403
46	Loi abrogeant la Loi instituant une Commission d'assurance-maladie. . .	An Act to repeal the Act to constitute a Health Insurance Commission.	405
47	Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec.	An Act to amend the Quebec Public Charities Act.	407
48	Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise de coopératives d'électricité.	An Act to promote rural electrification by means of electricity cooperatives.	409
49	Loi modifiant la Loi concernant les rôles d'évaluation et les avis de mutations de propriétés.	An Act to amend the Valuation Rolls Act	427
50	Loi modifiant la Loi des dettes et des emprunts municipaux.	An Act to amend the Municipal Debt and Loan Act.	429
51	Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires.	An Act to ensure a better apportioning of municipal and school taxation.	431
52	Loi modifiant la Loi des cités et villes.	An Act to amend the Cities and Towns Act	435
53	Loi modifiant la Loi des cités et villes relativement à l'évaluation des machineries.	An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the assessment of machinery	437
54	Loi pour faciliter et encourager le développement minier dans le territoire du Nouveau-Québec.	An Act to facilitate and encourage Mining Development in the territory of New Quebec.	439
55	Loi modifiant la Loi concernant l'organisation municipale des villages miniers.	An Act to amend the Act respecting the Municipal Organization of Mining Villages.	441
56	Loi autorisant la création d'un service provincial de radiodiffusion.	An Act to authorize the creation of a provincial broadcasting service.	443
57	Loi modifiant le Code du notariat.	An Act to amend the Notarial Code.	451
58	Loi modifiant la Loi des médecins vétérinaires.	An Act to amend the Veterinary Surgeons' Act.	459

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
59	Loi modifiant la Loi constituant La Corporation des agronomes de la province de Québec.....	An Act to amend the Act to incorporate <i>La Corporation des agronomes de la province de Québec</i>	465
60	Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.....	An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.....	467
61	Loi modifiant la Loi des assurances de Québec.....	An Act to amend the Quebec Insurance Act.....	469
62	Loi instituant une curatelle publique..	An Act to institute Public Curatorship...	471
63	Loi modifiant la Loi des agents de recouvrement.....	An Act to amend the Collecting Agents Act.....	481
64	Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs.....	An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors.....	483
65	Loi modifiant la Loi pour la protection de la petite propriété des militaires..	An Act to amend the Act for the Protection of the Small Property of Members of the Forces.....	485
66	Loi modifiant le Code civil.....	An Act to amend the Civil Code.....	487
67	Loi concernant la fête de la Saint-Jean-Baptiste.....	An Act respecting St. John the Baptist's Day.....	489
68	Loi modifiant le Code de procédure civile.....	An Act to amend the Code of Civil Procedure.....	491
69	Loi pour améliorer le Code de procédure civile.....	An Act to Improve the Code of Civil Procedure.....	493
70	Loi modifiant le Code municipal.....	An Act to amend the Municipal Code...	497
71	Loi modifiant la charte de la cité de Québec.....	An Act to amend the charter of the city of Quebec.....	501
72	Loi validant certains contrats conclus par la corporation de la cité de Montréal.....	An Act to validate certain contracts entered into by the corporation of the city of Montreal.....	521
73	Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.....	An Act to amend the charter of the city of Verdun.....	525
74	Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.....	An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun.....	531
75	Loi modifiant la Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull.....	An Act to amend the Act respecting <i>constituts</i> and the system of tenure in the city of Hull.....	535

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
76	Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.....	An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.....	537
77	Loi modifiant la loi 40 Victoria, chapitre 23, concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke.	An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 23, respecting public instruction in the city of Sherbrooke.....	543
78	Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.....	An Act to amend the charter of the city of Lachine.....	547
79	Loi autorisant la cité de Saint-Hyacinthe à utiliser à certaines fins particulières, un octroi de cinquante mille dollars reçu du Bureau de reconstruction économique.....	An Act to authorize the city of St. Hyacinthe to use for certain special purposes a grant of fifty thousand dollars received from the Economic Reconstruction Board.....	563
80	Loi modifiant la charte de la cité de Lévis.....	An Act to amend the charter of the city of Lévis.....	565
81	Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.....	An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.....	575
82	Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.....	An Act to amend the charter of the city of Longueuil.....	581
83	Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.....	An Act to amend the charter of the city of Drummondville.....	589
84	Loi modifiant la charte de la ville de Magog.....	An Act to amend the charter of the town of Magog.....	591
85	Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.....	An Act to amend the charter of the town of St. Laurent.....	593
86	Loi modifiant la charte de la ville de Rouyn.....	An Act to amend the charter of the town of Rouyn.....	597
87	Loi modifiant la charte de la ville de Windsor.....	An Act to amend the charter of the town of Windsor.....	603
88	Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.....	An Act to amend the charter of the town of LaSalle.....	609
89	Loi concernant la commission scolaire de la municipalité de la ville LaSalle, dans le comté de Jacques-Cartier...	An Act respecting the school board for the municipality of the Town LaSalle, in the county of Jacques-Cartier.....	617
90	Loi concernant la ville de Val d'Or....	An Act respecting the town of Val d'Or..	619
91	Loi constituant en corporation la ville de Mont-Joli.....	An Act to incorporate the town of Mont-Joli.....	621

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
92	Loi concernant la ville de Ste-Agathe-des-Monts et Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée.....	An Act respecting the town of Ste. Agathe des Monts and <i>Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée</i>	629
93	Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Saint-Adelphe.....	An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of St. Adelphe.....	631
94	Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.....	An Act to grant certain powers to the corporation of the parish of St. Antoine-de-Longueuil.....	637
95	Loi sanctionnant et confirmant certaines résolutions dûment adoptées par le conseil de la corporation du village d'Ormstown et les commissaires d'écoles du village d'Ormstown dans le comté de Châteauguay et la municipalité scolaire catholique de St-Malachie d'Ormstown.....	An Act to sanction and confirm certain resolutions duly passed by the council of the corporation of the village of Ormstown and The school commissioners for the village of Ormstown in the county of Chateauguay and <i>La municipalité scolaire catholique de Saint-Malachie d'Ormstown</i>	643
96	Loi modifiant la charte de la municipalité de village du Petit Lac Magog.	An Act to amend the charter of The Municipality of the Village of Petit Lac Magog.....	647
97	Loi érigeant la municipalité du village d'Angliers et la municipalité scolaire de Saint-Viateur d'Angliers.....	An Act to erect the municipality of the village of Angliers and the school municipality of St. Viateur d'Angliers.....	651
98	Loi concernant une partie du lot numéro onze et tout le lot numéro douze du sixième rang sud dans le canton d'Amherst dans le comté de Papineau.....	An Act respecting a portion of lot number eleven and the whole of lot number twelve in the sixth range south in the township of Amherst in the county of Papineau.....	655
99	Loi modifiant la charte de l'Association d'hospitalisation du Québec.....	An Act to amend the charter of the Quebec Hospital Service Association.....	661
100	Loi concernant la Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec.....	An Act respecting <i>La Communauté des Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec</i>	663
101	Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François-d'Assise.....	An Act to incorporate the <i>Hôpital Saint-François d'Assise</i>	669
102	Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-François d'Assise.....	An Act to amend the Act to incorporate the <i>Hôpital Saint-François-d'Assise</i>	675
103	Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec.....	An Act to amend the Act of incorporation of Jeffery Hale's Hospital of the City of Quebec.....	677

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
104	Loi constituant en corporation "Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel"...	An Act to incorporate <i>Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel</i>	681
105	Loi modifiant la loi concernant la Caisse de Remboursement.....	An Act to amend the Act respecting the <i>Caisse de Remboursement</i>	687
106	Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec.....	An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Québec.....	695
107	Loi constituant en corporation la <i>Montefiore Protective & Mutual Benefit Association</i>	An Act to incorporate the Montefiore Protective & Mutual Benefit Association..	699
108	Loi modifiant la charte de <i>The Roberval and Saguenay Railway Company</i>	An Act to amend the charter of The Roberval and Saguenay Railway Company..	705
109	Loi modifiant la Loi constituant en corporation The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek Orthodox Church of Lachine.....	An Act to amend the Act to incorporate The Saint John of Suchawa Bukowinian Greek-Orthodox Church of Lachine....	707
110	Loi constituant <i>The Churches of the Nazarene</i> en corporation ecclésiastique dans la province de Québec.....	An Act to incorporate The Churches of the Nazarene as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec.....	713
111	Loi constituant en corporation "Young Israel of Montreal".....	An Act to incorporate Young Israel of Montreal.....	717
112	Loi constituant en corporation la <i>Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company</i>	An Act to incorporate Shawinigan Falls Protestant Cemetery Company.....	721
113	Loi concernant la succession de feu Joseph Bergeron.....	An Act respecting the estate of the late Joseph Bergeron.....	729
114	Loi concernant la succession de feu Émile Chartrand.....	An Act respecting the estate of the late Émile Chartrand.....	733
115	Loi concernant la succession de feu Jean-Baptiste-Avila Corbeil.....	An Act respecting the estate of the late Jean Baptiste Avila Corbeil.....	737
116	Loi concernant la succession de feu J.-Romuald Hamelin.....	An Act respecting the estate of the late J. Romuald Hamelin.....	741
117	Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson.....	An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson.....	745
118	Loi concernant la succession de feu Charles-Francis Smith.....	An Act respecting the estate of the late Charles Francis Smith.....	749

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
119	Loi concernant la succession de Dame Anna Vallée-Cheff.	An Act respecting the estate of Dame Anna Vallée-Cheff.	751
120	Loi concernant la donation faite par feu James Kewley Ward aux syndics de l'école protestante dissidente de la cité des Trois-Rivières.	An Act respecting the donation made by the late James Kewley Ward to The Trustees of the Protestant Dissident School of the City of Trois-Rivières. ...	757
121	Loi concernant le contrat de mariage entre Médéric Charbonneau et dame Marie Isabella Bernard.	An Act respecting the marriage contract between Médéric Charbonneau and Dame Marie Isabella Bernard.	761
122	Loi concernant le contrat de mariage entre le Dr J.-Arthur Dufresne et Dame M. A. L. Anonciade Bernard.	An Act respecting the marriage contract between Dr J. Arthur Dufresne and Dame M. A. L. Anonciade Bernard.	765
123	Loi autorisant l'adoption de Marie-Gisèle-Colette Bélanger par Joseph-Albert Walter Matteau et son épouse Angéline Bélanger.	An Act to authorize the adoption of Marie Gisèle Colette Bélanger by Joseph Albert Walter Matteau and his wife Angéline Belanger.	769
124	Loi concernant l'adoption de Joseph-Arthur-Samuel-Fernand Paradis.	An Act respecting the adoption of Joseph Arthur Samuel Fernand Paradis.	773
125	Loi changeant le nom de Thomas Palladina en celui de Thomas Shaw Collins.	An Act to change the name of Thomas Palladina to Thomas Shaw Collins.	775
126	Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Lapointe à l'exercice de l'art dentaire après examen.	An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Lapointe to the practice of dental surgery, after examination.	779